MTL. - 1 - 2. L.4618/2.

Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 27 janvier 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 1952 relatif à l'octroi de la décoration militaire", a donné le 7 février 1955 l'avis suivant:

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 27e Januari 1955 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 Juli 1952 betreffende het verlenen van het militair ereteken", heeft de 7e Februari 1955 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour objet de permettre l'octroi de la décoration militaire pour ancienneté aux sous officiers qui, lors de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 8 juillet 1952, n'avaient plus d'obligations militaires et avaient, partant, perdu la qualité de sous-officiers de réserve, dès lors qu'ils se sont engagés ou s'engagent soit dans le corps de protection civile, soit dans la garde territoriale antiaérienne.

Il a, en outre, pour objet de reporter au 1er août 1952 l'entrée en vigueur de l'arrêté du 8 juillet 1952 ainsi que celle de l'arrêté projeté.

\+

\+ +

Le projet traduirait plus exactement et plus complètement l'intention du Gouvernement si les articles étaient rédigés comme indiqué ci-après. Le texte proposé adapte en outre l'arrêté du 8 juillet 1952 à la nouvelle appellation du corps de sécurité civile, donnée par l'arrêté royal du 11 mars 1954.

Article 1er.-

Il est inséré dans l'arrêté royal du 8 juillet 1952 un article 2bis rédigé comme suit :

"Article 2 bis.- La décoration militaire de deuxième classe peut également être octroyée aux engagés volontaires du corps de protection civile, et aux membres de la garde territoriale antiaérienne qui, antérieurement à l'entrée en vigueur du présent

.../...

arrêté, avaient achevé leurs obligations militaires en qualité de sous-officier de réserve.

La décoration militaire de 1ère classe peut leur être décernée après cinq années comptées à partir de l'octroi de la décoration militaire de 2ème classe".

Article 2.-

A l'article 2, alinéa 4, du même arrêté les mots "la sécurité civile" sont remplacés par les mots "le corps de protection civile".

Article 3.-

L'arrêté royal du 8 juillet 1952 et le présent arrêté ont effet au 1er août 1952.

Article 4.-

Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

---

Doel van het ontwerp is, toe te staan dat aan de onderofficieren, die bij de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 8 Juli 1952 geen militaire verplichtingen meer hadden en bijgevolg de hoedanigheid van reserveonderofficier hadden verloren, het militair ereteken voor ancienniteit wordt verleend, mits zij dienst hebben genomen of nemen hetzij bij het korps burgerlijke bescherming, hetzij bij de territoriale wacht voor luchtafweer.

Het wil bovendien de inwerkingtreding van het besluit van 8 Juli 1952 en van het ontworpen besluit tot 1 Augustus 1952 doen terugwerken.

\+

\+ \+

De bedoeling van de Regering zou juister en volledieger tot haar recht komen in de hierna volgende lezing van de artikelen. De voorgestelde tekst brengt voorts het besluit van 8 Juli 1952 in overeenstemming met de nieuwe benaming welke het koninklijk besluit van 11 Maart 1954 aan het korps burgerlijke veiligheid heeft gegeven.

Artikel 1.-

In het koninklijk besluit van 8 Juli 1952 wordt een artikel 2 bis ingevoegd luidend als volgt :

.../...

"Artikel 2 bis.- Het militair ereteken tweede klasse kan ook worden verleend aan degenen die vrijwillig dienst hebben genomen bij het korps burgerlijke bescherming, en aan de leden van de territoriale wacht voor luchtafweer die, vóór het inwerkingtreden van dit besluit, hun militaire verplichtingen als reserveonderofficier hadden beëindigd.

Het militair ereteken eerste klasse kan hun worden verleend na vijf jaar te rekenen van de toekenning van het militair ereteken tweede klasse".

Artikel 2.-

In artikel 2, vierde lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "de burgerlijke veiligheid" vervangen door de woorden "het korps burgerlijke bescherming".

Artikel 3.-

Het koninklijk besluit van 8 Juli 1952 en het tegenwoordige besluit hebben uitwerking met ingang van 1 Augustus 1952.

Artikel 4.-

Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

---

| La chambre était composée de | | De kamer was samengesteld uit | |
|---|---|---|---|
| Messieurs : de Heren : | F. LEPAGE, | conseiller d'Etat, raadsheer van State, | président, voorzitter, |
| | J. COYETTE, | conseillers d'Etat, raadsheren van State, | |
| | G. VAN BUNTEN, | | |
| | J. VAUTHIER, | assesseurs de la section de législation, | |
| | L. FREDERICQ, | bijzitters van de afdeling wetgeving, | |
| | G. PIQUET, | greffier adjoint, adjunct-griffier, | greffier. griffier. |

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F. LEPAGE.